

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QEQQA KREDSRET**

Den 15. november 2018 kl. 09:00 holdt Qeqqa Kredsret på Hotel Maniitsoq i Maniitsoq offentligt retsmøde. Kredsdommer var Ib Lennert Olsen. Doms mænd var [...] og [...].

Retten behandlede

sagl.nr. QEQ-MAN-KS 0141-2018

Anklagemyndigheden

mod

T1/U1

Cpr.nr. [...]

[...]

3912 Maniitsoq

Og

T2/U2

Cpr.nr. [...]

[...]

3912 Maniitsoq

Og

T3/U3

Cpr.nr. [...]

[...]

3912 Maniitsoq

[...]

V1/I1 forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 3, at taamani arlaqarluta brugsenip eqqaaniippugut. Tassani takuvara U1, U2 aamma U3-p P2 arpallutik malikkaat Susaap aqq. Tunganut, ungasianiit ikaartarfiup eqqniit takuvara, taamaasinerani sila taarpoq. Taassuma kinorna tusaavara pisorpaluttuqartoq. Taamani uku ilagaakka, X6, X7, X8. Taaku pingasut qimagummata P2 ornippaat, nunami nalasoq illuanut saatikkamikku takuvaat niaquva pullatorujussuusoq. Taava X9-p inaanukaappaat.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 3: vi var flere, der stod uden for Brugsen. Jeg så, at T1, T2 og T3 løb efter P2 hen mod Suusaap Aqqutaa. Jeg så det fra lang afstand, fra ved broen. Der var mørkt på det tidspunkt. Derefter kunne jeg høre larm. Jeg var sammen med X6, X7, X8. Da disse 3 forlod stedet, gik de hen til F2, som lå på jorden. Da de vendte ham om, kunne de se, at hans hoved var hævet voldsomt. Herefter tog de ham hjem til X9.

[...]

V2/I2 forklarede på grønlandsk, at pisimasumi eqqaamasaqanngilanga.
Jeg kan ikke huske noget om forholdet.

[...]

V3/I3 forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 3, at taamani uanga U3-p anaanaaniippunga tassani U3, U1 aamma tassaniipput.

Jeg var dengang hjemme hos T3s mor, hvor T3, T1 også var.

[...]

BESLUTNING

[...]

THI BESTEMMES

[...]

F2/P2 forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 3, at taamani imerniartarfimmiit Nattoralimmiit ingerlavunga Suusaap aqqutaanut. Blokini opgang tikilerlugu U1, U2 aamma U4 arpaannaq takkupput. U3 aamman arnaq ungasiaaniipput. U1p tilluppaanga biilinu uingingasunut aporitillunga nunamullu uppittillunga taava isimmittartippunga kiap isimmittarneraanga takunngilara. Taava qatanngutima Susaap aqqutaanut eqqussimavaanga.

Taava saqqummiiffiqineqarpoq bilag D-1-1 qupp. 1 imm. Kingulleq taamatut politirapportimut nassuujaasimanerarpoq. Aamma bilag D-1-1 qupp. 2 imm. 2 saqqummiiffiqineqarpoq

tamannalu nassuujaatigisimallugu ilumoornerarpaa. Taamani politiimiit apersorneqarami aamma U2-p atia taasimaneraraluarppaa. Politiip oqarfigisimavaani apersoqqikkumaarlugu. Ilisimannittup oqaatigisinnaangilaa U2 imminut qanoq iliornersoq.

Dansk:

F2 forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 3: Jeg gik fra værtshuset Nattoralik hen mod Suusaap Aqqutaa. Lige før jeg nåede hen til blokkens opgang kom T1, T2 og T4 løbende. T3 og en kvinde befandt sig langt væk. T1 tildelte mig et knytnæveslag, så jeg slog mig på en parkeret bil og faldt omkuld på jorden, hvorefter jeg blev tildelt spark. Jeg så ikke, hvem det var, der tildelte mig spark. Så havde min bror/søster bragt mig ind i Susaap Aqqutaa.

Foreholdt bilag D-1-1, side 1, sidste afsnit, bekræftede han at have afgivet en sådan forklaring til politirapporten. Foreholdt bilag D-1-1, side 2, 2. afsnit, bekræftede han sin forklaring. Han nævnte også T2 ved navn, da han blev afhørt af politiet. Han fik at vide af betjenten, at han ville blive afhørt igen. Vidnet kunne ikke sige, hvad T2 gjorde mod ham.

[...]

V5/I5 forklarede på grønlandsk, at taamani sunaanersoq pissutigalugu pigaarpunga. Perulluliortut tasaavakka taava alapernaallunga anivuga pujortariarlunga paasisaasarsiuutigalunga. Taava U1 naapippara nal. Taamasinerani nal. 0355, U1-p oqarfigivaanga politiinut sianeqqullunga. Tassani nikorfaqtigiitillutik U2 svalegangimi nuvivoq, timimigut atisaqanngilaq taamaallat qarleqarpoq. Tungitsinnut arpappoq tassanilu orlulluni assut annernarunartumik kisianni nikuveriarluni ingerlaqqippu opgang blokkit qeqqatigut etage tullianut ingerlalluni. U2 assut putumarpaluppoq aallaat silaqarpalunnani. U2 nilliasaqattaarpoq ilisimannittup paasinngisaanik. Minutit tallimat qaaniummata U1 arnaa aamma I6 takkuppet, U1. Matumut matuersaat ilisimannittumut tunniuppaa matu parnaaqqaqinammat aammaakkiartoqqullugit. Ilisimannittup matuersaat I6-imut tunniuppaa. U1-ip oqarfigisimavaani qimaaffigaluni. U1 oqaluttuarsimavoq U2-lu isumaqatiginngissimallutik taava ataartartik akulerussimasoq. U1 imersimannigilaq. U2-p U1-imut kamannini angumminut saatissimagaagoq, taamaammat ilisimannittoq politiinut sianeqqullugu.

Dansk:

V5 forklarede grønlandsk: jeg var længe oppe af en eller anden grund. Jge kunne høre dem lave ballade, så gik jeg ud af ren nysgerrighed og for at ryge samt for at få noget at vide. Jeg mødte

herefter T1. På det tidspunkt var klokken 0355. T1 bad mig om at ringe til politiet. Mens de stod der, kom T2 til syne fra svalegangen. Han havde bar overkrop og var kun iført bukser. Han løb hen imod os og faldt. Det så ud til, at det gjorde rigtig ondt, men han rejste sig op igen og gik via midteropgangen op til næste etage. T2 så meget beruset ud og så endda ud til at have fået et black out. T2 råbte op gentagne gange. Vidnet forstod ikke, hvad han sagde. 5 minutter senere kom T1s mor og V6. T1 gav nøglen til vidnet og bad ham om at åbne døren for dem, hvis den skulle være låst. Vidnet gav nøglen til V6. T1 sagde til vidnet, at han flygtede hjem til ham. T1 fortalte, at han og T2 havde være uenige, hvorefter faren havde blandet sig. T1 havde ikke drukket. T2 skulle have vendt sin vrede mod sin far i stedet for T1. Han bad derfor vidnet om at ringe til politiet.

[...]

V6/I6 forklarede på grønlandsk, at nammineq unnerluutigisamut U2-mut illooraasimanerarpooq, imatut qanitsiginnilaa kisianni ullormut ilaatigut takusarsimanerarpaa.

Ilisimannittoq nassujaavoq, taamani unnerluutigisat arnaata aapparisaq sianerfigitissimasooq aaparinik ajortoqarnera pillugu, taava ilisimannittoq perusunnigikkaluarluni tassami apersortitooramik, arpalluni unnerluutigisap ajugaqarfianukarsimavoq. Taassunga iserarmi takusinnaasimavaa unnerluutigisap angutaa inimi natermi nalasoq, inimut iserfigisimannigilaa kisianni sinittarfimmut appakaassimavoq, tassanilu unnerluutigisap takullugu. Taava unnerluutigisap naveersimanerarpaa taamatut pissusilersoqqunnagu.

Dansk:

V6 forklarede på grønlandsk, at han er fætter til tiltalte, T2. Han har ikke et nært forhold til ham som sådan, men han så ham sommetider hver dag.

Vidnet forklarede, tiltaltes mor blev ringet op af sin kæreste, som oplyste at der var noget galt. Skønt vidnet ikke havde lyst, også fordi de holdt en konfirmationsfest, løb han hen til tiltaltes bopæl. Da han kom ind, kunne han se, at tiltaltes far lå på gulvet. Han gik ikke ind i stuen, men han gik ind på soveværelset, hvor han så tiltalte. Han skældte tiltalte ud og sagde, at han ikke skulle opføre sig på den måde.

[...]

F4/P4 forklarede på grønlandsk, at taamani isertitsivimmi errorsisarfiannukarpunga erortakka takusarlugit. Malugivara unnerluutigisap arlaleriarluni malittaraanga. Pisumi errorsisarfimmut

iserami unnerluutigisap tununniit talimik qungasersivaanga kimillunga. Tassani assut anersaartorniarnera ajornartorsiutigaara. Ipingajallunga. Taava niuvatigut tiguvara taava uppippungut natermut, tassani suli qimeqqavaanga. Piffissap ilaani iperarpaanga tassani assut nukillaangavunga. Ilisimannittup paasisimavaa unnerluutigisap allap inissisimasup piumasa, tassa ilisimannittoq taamatut pissagaa paasisimallugu. Ilisimanniittoq taamaasiorneqartnerminut taarseqqussummik immersuisimanerarpaq tassanilu piumaqarluni kr. 20.000. apersorneqarluni nassujaavoq suliffeqarnani suliunnaarsiuteqarnerarpaq. Atisani ajorsitsimaninnerarpai, kisianni kiminneqarnermini oqqamigut kilersimanerarpaq.

Dansk:

F4 forklaredegrønlandsk: jeg gik over til anstaltens vaskeri for at se til mit vasketøj. Jeg lagde mærke til flere gange, at tiltalte fulgte efter mig. Da jeg kom ind i vaskeiet, tog tiltalte fat om min hals bagfra med sin arm. Jeg havde meget svært ved at trække vejret. Jeg var næsten ved at kvæles. Jeg tog fat i hans ben, hvorefter vi faldt omkuld på gulvet. Han kværkede mig stadig. På et tidspunkt slap han mig og jeg var meget afkræftet. Vidnet fandt ud af, at tiltalte handlede på den måde, fordi en anden indsat havde krævet, at han skulle udsætte vidnet for dette. Vidnet har udfyldt et erstatningsskema med et krav om kr. 20.000 i erstatning. Adspurgt forklarede han, at han ikke havde et arbejde, men fik førtidspension. Hans tøj blev ikke ødelagt, men han fik et sår på tungen under kvælergrebet.

[...]

Efter votering afsagdes:

DOM :
(se dombogen)

[...]

BESLUTNING

[...]

THI BESTEMMES:

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 1700

Ib Lennert Olsen